

Exemple 4 – Au café (2)

Travail d'expression écrite

Niveau élémentaire

5^e année du PPCS

Critère	A	B	C	D	E
Niveau atteint	–	–	4	4	–

Informations sur le contexte de travail

Cet exemple correspond à un travail d'expression écrite d'un élève de cinquième année du PPCS inscrit en langue B au niveau élémentaire.

Les élèves devaient inventer un dialogue d'un minimum de 150 mots à partir d'un dessin représentant des gens assis à une terrasse de café. Ils disposaient de deux séances de 45 minutes pour réaliser le travail. Les dictionnaires étaient autorisés.

Remarque : les élèves de cet établissement sont inscrits en français B au niveau élémentaire depuis deux ans à raison de trois classes par semaine.

Évaluation

Critère C : expression écrite – message et organisation

Maximum 8

Niveau	Descripteur
3 – 4	<p>La majeure partie du temps, l'élève communique des informations sur un nombre limité d'aspects relevant de sujets communs ou issus de la vie quotidienne.</p> <p>Les idées communiquées sont généralement pertinentes, bien qu'elles contiennent peu de détails et/ou de preuves.</p> <p>La présentation met en évidence un bon effort de structuration, même si elle comporte quelques défauts. L'élève utilise peu de connecteurs logiques.</p>

Ce travail mérite le niveau 4 car l'élève :

- communique des informations sur quelques aspects de la vie quotidienne ;
- communique des idées pertinentes qui manquent de détails ;
- utilise une structure logique adaptée à un dialogue.

L'élève aurait atteint le niveau supérieur s'il avait davantage développé ses idées et s'il avait utilisé des marqueurs de relation afin de rendre le message plus clair.

Critère D : expression écrite – qualité de la langue

Maximum 8

Niveau	Descripteur
3 – 4	L'élève utilise un vocabulaire élémentaire et des structures grammaticales de base . Il commet quelques erreurs qui gênent la communication. L'élève commet quelques fautes d'orthographe ou erreurs d'écriture qui gênent parfois la communication.

Ce travail mérite le niveau 4 car l'élève :

- utilise un vocabulaire élémentaire et des structures simples ;
- commet quelques erreurs qui gênent la communication.

L'élève aurait atteint le niveau supérieur s'il avait utilisé un vocabulaire et des structures plus complexes, et s'il avait commis moins d'erreurs.

Support visuel



Extrait de *Allez, viens !* : Holt French level 1, Teaching Transparencies

© 2000 Holt, Rinehart and Winston

Tous droits réservés

Reproduit avec la permission de l'éditeur

Travail de l'élève

Matthieu, François, Josephine et Magali sont les amis.
Matthieu et François sont Français de Paris. Magali et Josephine sont
Vietnamiennes, Matthieu et François veulent acheter une X-BOX console,
mais Magali et Josephine peuvent trouver les vêtements.
Quand ils ont fini, ils vont aller au café.

Josephine : Je ne peux pas faire les magasins.

Magali : Pas moi non,

Matthieu : On va au café !

François : C'est bonne idée.

Ils arrivent au café.

Josephine : C'est belle café.

Magali : D'accord.

Serveur : Vous avez choisi ?

Matthieu : Je ne sais pas quoi je veux prendre, parce que
je n'ai pas la carte.

Serveur : Excusez-moi, s'il vous plaît,
Voilà, la carte.

Josephine : Merci beaucoup.

François : Qu'est-ce que vous prenez comme boissons ?

Josephine : Je vais prendre une menthe à l'eau.

François : Je très soif, je veux deux menthes à l'eau.

Matthieu : Moi, j'aime le jus de fruit.

Magali : Moi aussi.

François : Et allemands ?

Magali : Je ne fais rien, je ne vais manger.

Matthieu : Un sandwich au jambon.

Josephine : Moi aussi.

François : Moi non, je vais prendre sandwich au fromage.

Matthieu : Monsieur, nous allons choisir.

Serveur : Enfin.

François : Apportez- nous, s'il vous plaît

Serveur : Parfait, c'est tout ?

François : Oui merci beaucoup.

Matthieu : Magali tu as passé un bon week-end ?

Magali : Oui. J'ai fait du tennis avec mon père, pour trois heures.

Josephine : Vraiment ? moi aussi.

Qu'est-ce que tu as fait pour le week-end, Matthieu ?

Matthieu : Je n'ai fait rien de spécial.

Serveur : Voilà les allemands et les boissons.

Matthieu, François, Josephine et Magali sont parler pour quatre heures sur les temps, les amis et les sports, et ils oubliet l'heures.

François : Il est quelle heures ?

Magali : Il est huit heures.

François : Vraiment ? je vais être retard pour le théâtre.

Matthieu : Moi aussi. À demain.

Magali, Josephine : Tchao.

Josephine : Mais, qui va payer maintenant ?

Magali : Je ne sais pas, je n'ai pas d'argent.

Matthieu, François, Josephine et Magali sont les amis.